

# Repertorio

**M1**  
(despertar/  
exotismo)

[Siyahamba \(Tradicional África\) \(Partitura\)](#)

[Siyahamba \(Tradicional África\) \(Tutorial\)](#)

### Datos

• *Siyahamba* es una canción tradicional de Sudáfrica, atribuida a Andries van Tonder, un anciano de la Iglesia Judith, que la compendría hacia 1950. En 1978, Anders Nyberg, director de la coral sueca Fjedur la escuchó en una escuela femenina del estado sudafricano de Natal, durante una gira por Sudáfrica, e hizo un arreglo a cuatro voces mixtas que publicó en 1984, en un libro de canciones titulado *Canciones de protesta y alabanza de Sudáfrica*, y que también grabó con su coro. A partir de entonces la pieza ha sido cantada alrededor del mundo por multitud de agrupaciones corales y también en ritos religiosos (sobre todo en Estados Unidos). Actualmente *Siyahamba* es una canción que se interpreta de forma habitual dentro del repertorio de música coral.

• El texto original fue en *afrikaans*, con el título *Ons marsjeer nou in die lig van God*. Después fue traducida al zulú por Thabo Mkhize. Dicho texto dice: *Siyahamba ekukhanyeni kwenkos*, que significa, *Vamos caminando en la luz de Dios*. En su versión inglesa (*We are walking in the light of God*), a la manera del góspel, se hacen versiones que sustituyen la palabra *walking*, alternativamente, con diferentes verbos, tales como *marching, dancing, singing, living, o praying*, así como la palabra *God* por *love* en ambientes menos religiosos. Podría tomarse esta idea si se opta por cantar la canción con texto castellano (además de que encaja mejor en el ritmo original la palabra *amor* que la palabra *Dios*).

### Sugerencias

- Este [vídeo](#) nos pueda dar idea de la pronunciación (Mwamba Children's Choir. "Siyahamba" recorded live at Life Point Church in Westminster Maryland).
- La canción transmite sentimientos de unión, de comunidad, que inciden en nuestra capacidad de empatía (*Empatía*). Tratándose de una pieza que nos acerca una música de algún modo lejana o exótica también puede abrirnos caminos nuevos de creatividad (*Creatividad*). En su vertiente de música estimulante, vitalista, nos aporta bienestar (*Actitudes positivas hacia la salud*).

### Coreografía

- Del mencionado [vídeo](#) pueden extraerse algunas ideas para la coreografía.

**M2**  
(baile)

[Cubanita \(E. Ugalde\) \(Partitura\)](#)

[Cubanita \(E. Ugalde\) \(Tutorial\)](#)

### Datos

- Canción vitalista, de la compositora vasca Eva Ugalde, sobre texto del poeta cubano Nicolás Guillen.

Texto:

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 1. Por el Mar de las Antillas<br>anda un barco de papel:<br>anda y anda el barco barco,<br>sin timonel.      | De La Habana a Portobelo,<br>de Jamaica a Trinidad,<br>anda y anda el barco barco,<br>sin capitán. | Una negra va en la popa,<br>va en la proa un español:<br>anda y anda el barco barco,<br>con ellos dos. |
| 2. Pasan islas, islas, islas,<br>muchas islas, siempre más:<br>anda y anda el barco barco,<br>sin descansar. | Un cañón de chocolate<br>contra el barco disparó,<br>y un cañón de azúcar, zúcar,<br>le contestó.  | iAy, mi barco marinero,<br>con su casco de papel!<br>iAy, mi barco negro y blanco<br>sin timonel!      |
| 3. Allá va la negra negra, / junto junto al español; / anda y anda el barco barco, / con ellos dos.          |  |  |

### Sugerencias

- Trabajar a 1, o bien a 2 voces (adaptar por *pivoting* lo que haga falta [2.2 Repertorio/Tesituras](#)).
- Trabajar muy cuadrado el ritmo (síncopas). Enseñar primero "hablado/cantado".
- Ojo a la variante en los finales de sección (c. 32-36 vs c 64-68).
- Mientras trabajamos los pasos podremos subrayar lo beneficioso que resulta el baile para nuestro bienestar (*Actitudes positivas hacia la salud*). Al mismo tiempo, cantar y bailar juntos es una suma de lo individual y lo colectivo que nos entrena a interactuar de manera más natural con el otro, por un lado porque facilita el intercambio, nos acerca (*Habilidades de interacción*), y por otro porque si bien la propia actividad puede producir fricciones (por ejemplo, por el espacio reducido, o por obtener la mejor posición) también facilita que estas se resuelvan de manera eficiente, evitando el conflicto y pensando en lo mejor para todos (*Habilidades de oposición asertiva*).